



since 1898  
AUSTRIA

**GEBRAUCHSANLEITUNG /  
GARANTIEKARTE**

**HANDLING INSTRUCTIONS /  
WARRANTY CERTIFICATE**

**MODE D' EMPLOI /  
CERTIFICAT DE GARANTIE**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES /  
CERTIFICADO DE GARANTIA**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ /  
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

**8x32 8x42 10x42**



KAHLES gratuliert Ihnen zum Kauf eines der qualitativ hochwertigsten optischen Produkte unserer Tage.

### Drehaugenmuscheln

Alle Modelle sind mit Drehaugenmuscheln ausgestattet. Nicht-Brillenträger drehen beide Augenumscheln (im Gegenuhrzeigersinn) bis zum Anschlag heraus. Brillenträger, die ihre Brille auch bei der Verwendung des Fernglases tragen, drehen beide Augenumscheln (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag hinein.

### Einstellung des Augenabstandes

*(Pupillendistanz)*

Um ein einziges kreisrundes Bild zu sehen, müssen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand einstellen:

- Blicken Sie dazu mit beiden Augen durch die Okulare.
- Knicken Sie die beiden Fernglashälften, bis keine störenden Schatten mehr auftreten und ein einziges, kreisrundes Bild sichtbar wird. Ihre persönliche Pupillendistanz ist somit eingestellt.

### Durchführen des Dioptrieausgleichs

Für Anwender mit Augen unterschiedlicher Sehkraft: Das Dioptrierad ist durch Drehen in Richtung "+" (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag zu stellen.

Ebenso ist das Fokussierad nach links (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag zu drehen.

Blicken Sie mit beiden Augen durch das Fernglas, schließen Sie das rechte Auge bzw. halten Sie die rechte Fernglashälfte vorne zu und beobachten Sie ein ausgewähltes Ziel nur mit dem linken Auge. Drehen Sie nun das Fokussierad solange nach rechts, bis Sie das Ziel scharf sehen.

Schließen Sie jetzt das linke Auge oder decken Sie die linke Fernglashälfte vorne ab und beobachten Sie das selbe Ziel nur mit dem rechten Auge. Nun stellen Sie das Dioptrierad durch Drehen solange nach rechts, bis das Ziel wiederum scharf zu sehen ist.

## Einstellung der Bildschärfe

Durch Drehen des Fokussierendes können Sie jedes Bild in einer Entfernung von ~2,5 m – bis unendlich scharf einstellen.

## Stativanschluss

Schrauben Sie die Abdeckung des Stativanschlussgewindes durch Drehen nach links (gegen den Uhrzeigersinn) heraus. Zur Montage des Fernglases auf ein Stativ benötigen Sie den als Zubehör erhältlichen Stativanschluss.

## Wartung und Pflege

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind. Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, halten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei und berühren Sie diese nicht. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich die Benützung des beiliegenden Reinigungstuches. Sollten Fettflecke, Fingerabdrücke oder eingetrocknete Wassertropfen dabei nicht verschwinden, so hilft leichtes Anhauchen oder Anfeuchten der Linsen mit nachfolgender Reinigung. Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können.

## Zubehör

Für alle Kahles-Modelle bieten wir zusätzlich Augenmuscheln mit erhöhten Seitenkanten an. Diese wurden speziell entwickelt, um, besonders bei ungünstigen Lichtverhältnissen, das eintreffende Seitenlicht auszublenden. Verwendung ausschließlich für Nicht-brillenträger geeignet.

**Hinweis:** Blicken sie mit dem Fernglas nicht direkt in die Sonne oder andere stark leuchtende Lichtquellen! Das könnte zu einer Verletzung Ihrer Augen führen!

Symbolfoto, Abmessungen und technische Daten auf Seite 13-15.

KAHLES congratulates you on your ownership of one of the highest quality optical products in the world today.

### Twist-in Eye Cups

All models are equipped with twist-in eye cups. Persons, not wearing eye glasses turn both eye cups out anti-clockwise until the stop is reached. Eyeglasses wearers, who wear eye glasses when looking through binoculars, turn both eye cups in clock-wise until the stop is reached.

### Adjustment of Interpupillary Distance

To see a single circular image, you have to adjust the halves of the binoculars to your interpupillary distance:

- Look through the binoculars eyepieces with both eyes.
- Turn the binocular halves around the central axis until you no longer see any disturbing shadows and a single circular field of view is visible. The instrument is now set for your personal interpupillary distance.

### Dioptric Correction

Persons with eyes having varying acuity:

Turn the dioptric correction wheel in the direction "+" (counter-clockwise) until the stop is reached.

In the same manner, turn the focusing wheel to the left (anti-clockwise) until it reaches the stop.

First look through the binoculars with both eyes. Now close your right eye (or cover the objective end of the right binocular half) and look at some object with your left eye. Turn the focusing wheel to the right until the object is sharply focused.

Now close your left eye (or cover the objective end of the left binocular half) and look at the same object only with your right eye. Adjust the dioptric correction wheel by turning it to the right until the object is sharply focused.

## Focusing

By turning the focusing wheel you can sharply focus any image within a range of ~2,5 m/ 2.75 yds to infinity.

## Tripod Connection

Unscrew the covering of the tripod connection thread by turning it to the left (anti-clockwise). To mount the binocular onto the tripod, you require the tripod connection which is available as an accessory.

## Maintenance and Care

We have designed all elements and surfaces to be easy to care for. To guarantee the optical brilliance of your binoculars over a long period of time, keep the lens surfaces free of dirt, oil and grease, and do not touch them with your fingers. To clean the lenses, please remove larger particles by blowing on the lens. For subsequent cleaning we recommend the use of the enclosed lens cleaning cloth. In the event of hard-to-remove grease spots, finger prints or dried-on drops of water, breathe lightly on the lenses or moisten them with a damp cloth and clean cautiously. Make sure that the cloth is always kept clean. Dirt in the cloth may cause damages to the lens coating.

## Accessory

For all Kahles models we offer specially designed eye cups with winged edges to protect against irritating lateral light, especially in poor light conditions. Not suited for wearers of glasses.

**Caution:** Never look directly into the sun or any other intensive source of light with your binoculars. This could cause injury to your eyes!

Image photo, measurements and technical data on page 13-15.

KAHLES vous félicite d'avoir choisi ses produits d'optique parmi les meilleurs au monde aujourd'hui.

### Bonnettes oculaires rotatives

Tous les modèles sont équipés de bonnettes oculaires rotatives. Les utilisateurs ne portant pas de lunettes peuvent tourner les deux bonnettes dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'à la butée). Les porteurs de lunettes peuvent tourner les deux bonnettes dans les sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

### Réglage de la distance interpupillaire

Pour voir une seule image circulaire, il faut régler vos jumelles en fonction de l'écartement des yeux :

- Pour y parvenir, regardez dans la jumelle avec les deux yeux.
- Inclinez les deux lunettes jusqu'à ce que les ombres gênantes aient disparu et qu'apparaisse une seule et unique image circulaire. Vous venez ainsi de régler votre propre distance interpupillaire.

### Correction dioptrique

La bague de correction dioptrique se place dans la position "+" en appuyant (en sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée. Tournez la molette centrale complètement sur la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Servez-vous des deux yeux pour regarder à travers les jumelles. Fermez l'œil droit et mettez la main devant la lunette droite et observez un objectif de votre choix avec l'œil gauche. Tournez à présent la molette de focalisation vers la droite jusqu'à ce que vous puissiez voir très nettement l'objectif visé. Fermez, à présent, l'œil gauche ou couvrez la lunette gauche, puis observez le même objectif uniquement avec l'œil droit. Déplacez à présent la bague de correction dioptrique vers la droite en appuyant jusqu'à ce que vous puissiez à nouveau voir très nettement l'objectif visé.

## Mise au point de la netteté de l`image en profondeur

En tournant la molette de focalisation, vous avez la possibilité de régler n'importe quelle image d'une distance de ~2,5m à l'infini.

## Fixation de trépied

Dévissez le couvercle du filet de raccord pour trépied en tournant vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre). Pour pouvoir monter les jumelles sur le trépied, il faut que vous disposiez d'un raccord de pied vendu séparément comme accessoire.

## Maintenance et entretien

Nous avons conçu tous les éléments et toutes les surfaces de façon à faciliter leur entretien. Pour permettre aux jumelles et lunettes de conserver durablement toute leur brillance optique, évitez de toucher les lentilles et veillez à ne pas les mettre au contact de poussières, d'huile ou de graisse.

Le nettoyage des optiques se fait à l'aide d'un pinceau permettant d'éliminer les poussières les plus grossières. Pour un nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'utiliser le chiffon de nettoyage ci-joint. Au cas où certaines tâches de graisse, empreintes de doigts ou gouttes d'eau ne disparaîtraient pas, il suffit de souffler légèrement sur les lentilles ou de les humecter avant de procéder à un nouveau nettoyage.

## Accessoires

Des bonnettes spéciales avec un côté surélevé sont disponibles sur tous les modèles Kahles afin de mieux protéger les yeux contre les sources lumineuses latérales. Inadapté aux personnes portant des lunettes

**Attention:** N'orientez pas directement vos jumelles vers le soleil ou toute autre source lumineuse intense, cela risquerait de provoquer une lésion aux yeux!

Photographie, dimensions et caractéristiques techniques en page 13-15.



KAHLES le felicita por la compra de uno de los productos ópticos con la mayor calidad del mundo.

### Oculares giratorios extensibles

Todos los modelos están equipados con oculares giratorios extensibles. Para las personas que no usan gafas, girar ambos oculares hacia fuera al tope en sentido antihorario. Para los que usan gafas para mirar a través de los prismáticos, girar ambos oculares hacia dentro al tope en sentido horario.

### Ajuste de la distancia interpupilar

Para ver una sola imagen circular, tiene que ajustar las dos mitades del prismático a su distancia interpupilar:

- Mire a través de los prismáticos con ambos ojos.
- Empuje hacia dentro o hacia fuera respecto al eje central las dos mitades del prismático hasta que no vea ninguna sombra y solamente este visible un campo visual circular. El instrumento esta ahora ajustado a su distancia interpupilar personal.

### Corrección dióptrica

Las personas que tienen vista desigual en cada ojo:

Gire al tope la rueda del corrector de dioptrías en la dirección “+” (en sentido contrario a las agujas del reloj)

De la misma manera, gire al tope la rueda de enfoque hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj)

Primero mire a través de los prismáticos con ambos ojos. Ahora cierre su ojo derecho (o ponga la tapa al objetivo derecho) y mire a algún objeto con su ojo izquierdo. Gire hacia la derecha la rueda de enfoque hasta que el objeto este perfectamente enfocado. Ahora cierre su ojo izquierdo (o ponga la tapa al objetivo izquierdo) y mire al mismo objeto solamente con su ojo derecho. Ajuste el corrector de dioptrías girándolo hacia la derecha hasta que el objeto este perfectamente enfocado.

## Enfocar

Girando la rueda de enfoque Vd., puede enfocar cualquier imagen que este a una distancia de 2,5 metros/2,75 yardas hasta el infinito.

## Colocacion de un trípode

Desenrosque girando hacia la izquierda la tapa de la rosca de sujeción al trípode. Para montar el prismático en el trípode Vd., necesita la conexión del trípode que esta disponible como accesorio.

## Mantenimiento y cuidados

Hemos diseñado todos los elementos y superficies para que sean fáciles de cuidar. Para garantizar el brillo en la óptica de sus prismáticos durante un largo periodo de tiempo, mantenga las superficies de las lentes libres de suciedad, aceite y grasa y no las toque con sus dedos. Para limpiar las lentes, quite por favor las partículas más grandes soplando encima de las lentes. Para la limpieza subsecuente nosotros recomendamos que use el paño de limpieza que incluimos con los prismáticos. En caso de manchas de grasa, huellas digitales, gotas de agua secas, respire ligeramente en las lentes y límpielas cuidadosamente con el paño de limpieza. Asegúrese de que el paño siempre se encuentra limpio. Un paño sucio puede causar daños en la capa de protección de las lentes.

## Accesorios

Para todos los modelos de Kahles ofrecemos unas gomas del ocular especialmente diseñadas, con los bordes externos largos para protegernos de la irritante luz lateral, especialmente en pobres condiciones de luz. No valen para los usuarios con gafas.

**Precaución:** Nunca mire con sus prismáticos directamente hacia el sol o cualquier otra fuente de luz intensiva. Esto podría causar lesiones en sus ojos!

Imagen, medidas y datos técnicos en página 13-15.

Компания KAHLES поздравляет Вас с приобретением одного из самых высококлассных оптических приборов в мире!

### **Наглазники:**

Все модели биноклей KAHLES оборудованы поворотными наглазниками: если Вы не носите очки, следует поднять наглазники поворотом против часовой стрелки до упора, если Вы носите очки и не снимаете их при использовании бинокля, наглазники необходимо опустить поворотом по часовой стрелке до упора.

### **Регулировка межзрачкового расстояния:**

Межзрачковое расстояние выставлено правильно, если при наблюдении в бинокль Вы видите единое поле зрения круглой формы, без “лунения” или затемнений. Чтобы отрегулировать межзрачковое расстояние, необходимо, наблюдая в бинокль, сдвинуть или раздвинуть его половинки относительно продольной оси.

### **Диоптрийная подстройка**

Рекомендуется перед этой операцией перевести кольцо диоптрийной подстройки до упора на направлении “+”. Колесико фокусировки поверните до упора влево.

Наблюдая в бинокль, закройте правый объектив колпачком или зажмурьте правый глаз. Нацельте бинокль на какойлибо четко очерченный объект и, вращая колесико центральной фокусировки, добейтесь резкого изображения выбранного объекта. Затем закройте левый объектив колпачком или зажмурьте левый глаз, а правый откройте. Наблюдая тот же самый объект правым глазом, вращая кольцо диоптрийной коррекции на правом окулярном блоке, добейтесь резкого изображения объекта. Теперь бинокль настроен правильно, и в дальнейшем, при смене планов наблюдения, требуется лишь подстраивать бинокль, вращая колесико центральной фокусировки.

### **Фокусировка**

Поворотом центрального фокусирующего кольца Вы можете обеспечить резкость изображения в диапазоне расстояний от 2,5 метра до бесконечности.

### **Установка на штатив**

Штативное гнездо расположено на переднем (со стороны объективов) конце оси бинокля и закрыто защитным колпачком, который отворачивается против часовой стрелки. Для установки бинокля на штатив требуется специальный адаптер, который следует приобретать отдельно.

### **Уход при эксплуатации**

Мы сделали все, чтобы уход за биноклем не доставлял Вам лишних хлопот. Чтобы наблюдаемое в бинокль изображение всегда было высокого качества, необходимо содержать линзы в чистоте. Крупные частицы мусора или пылинки лучше сдувать. Для тщательной чистки используйте прилагаемую ткань из микрофибры. При необходимости можно подышать на линзы или слегка увлажнить их чистой водой (например, для удаления отпечатков пальцев). Ткань для протирки линз должна быть чистой. Твердые частицы на ткани могут повредить точайшее покрытие линз, существенно влияющее на качество изображения.

### **Аксессуары**

Для всех биноклей Kahles в комплекте поставки присутствуют специальные наглазники со скошенными углами. Они предназначены для установки на бинокль в случаях, когда возможна засветка линз окуляров сильным боковым светом днем: закат или восход солнца, в сумерках или ночью: боковой свет луны или звезд в то время, как Вы наблюдаете объект в тени.

Данные наглазники не предназначены для использования с очками.

Изображения бинокля, габариты и технические данные представлены на страницах 13-15



Trageriemen/Carry strap/Courroie de  
bandoulière/Correa de transporte/  
Ремень для переноски

Augenmuschel/Eye cup/Bonette oculaire/  
Gomas ocular/Наглазники

Okularschutz/Rain guard/Cache oculaire/  
Тара protectora/Защитные колпачки  
окулярв

Drehaugenmuschel/Twist-In eye Cup/  
Bonette oculaire rotative/Gomas ocular  
giratorio/Выводжные наглазники

Dioptrierad/Dioptic correction wheel/Bague  
de correction dioptrique/Rueda corrección  
dióptrica/Диоптрийная отстройка

Fokussierrad/Focusing wheel/Molette  
de focalisation/Rueda enfoque/  
Фокусирующее кольцо

Stativanschluss/Tripod connection thread/  
Filet de raccord pour trépied/Rosca  
conexión trípode/Резьба для установки на  
штатив

Stativschlusbdeckung/Tripod connection  
covering/Couvercle du filet de raccord pour  
trépied/Тара conexión trípode/Защитный  
колпачок резьбового соединения

Objektivschutz/Objectiv lens cap/Cache  
objectif/Тара objetivo/Защитные колпачки

Symbolfoto  
Image photo  
Immagine fotografica  
Imagen  
Комплект поставки

**Technische Daten/Technical Data/Caracteristiques Techniques /  
Datos Técnicos/Технические характеристики (mm)**

		8x32	8x42	10x42
Vergrößerung/Magnification/ Grossissement/Aumentos/Кратность		8	8	10
Effektiver Objektivdurchmesser/Obj. Lens diameter/ Diamètre de l'objectif/Diámetro lentes objetivo/ Диаметр линз объектива	mm	32	42	42
Austrittspupille/Exit pupil/Diamètre de la pupille de sortie/ Pupila de salida/Диаметр выходного зрачка	mm	4	5,25	4,2
Augenabstand/Eye relief/Distance à l'oeil/oculaire/ Apertura relativa/Расстояние от окуляра до глаза	mm	16	19	16
Pupillendistanz/Interpupillary distance/ Distance interpupillaire/oculaire/ Distancia interpupilar/Межзрачковое расстояние	mm	58-72	58-72	58-72
Sehfeld/m/Field of View/m/Champs visuel en m/ Campo de visión/m/Поле зрения	1000m	133	110	105
Sehfeld/Grad/Field of View/degrees/Champs visuel en degrés/Campo de visión/grados/Поле зрения (град.)		7,6	6,3	6,0
Subjektives Sehfeld/Grad/Apparent Field of View/degrees/ Champs visuel subjectif en degrés/ Campo de visión aparente/grados/ Видимый угол зрения (град.)		58	51	59
Dämmerungszahl/Twilight perfomance factor/ Indice crépusculaire/Índice crepuscular/ Сумеречное число	DIN58388	16,2	18,3	21
kürzeste Einstellungsentfernung/Shortest focusing distance/Distance de réglage minimale/Distancia mínima de enfoque/Минимальная дистанция фокусировки	m	1,5	2,5	2,3
Dioptrieausgleich/Dioptric adjustment range/ Correction dioptrique/Rango de ajuste dióptrico/ Диапазон диоптрийной регулировки	dpt	+/- 3	+/- 3	+/- 4

Technische Daten/Technical Data/Caracteristiques Techniques/  
Datos Técnicos/Технические характеристики (mm)

		8x32	8x42	10x42
Länge/Length/ Longueur/Longitud/Длина	mm	120	143	140
Breite/Width/ Largeur/Ancho/Ширина	mm	115	120	120
Höhe/Height/ Hauteur/Alto/Высота	mm	60	60	60
Gewicht/Weight/ Poids/Peso/Вес	g	610	740	740

Dichtheit: 0,3 bar.

Abmessungen bei 64 mm Pupillendistanz.

---

Sealing: 0,3 bar.

Dimensions with a 64 mm interpupillary distance.

---

Densité: 0,3 bar.

Largeur avec une distance interpupillaire de 64 mm.

---

Presión impermeabilidad: 0,3 bar.

Distancia interpupilar 64 mm.

---

Внутреннее давление: 0.3 Бар

Размеры приведены для межзрачкового расстояния 64 мм.

---







since 1898  
AUSTRIA

**GARANTIEKARTE**

**WARRANTY CERTIFICATE**

**CERTIFICAT DE GARANTIE**

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

**ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

## Garantie

Mit diesem KAHLES Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 11 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren: Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instandzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit. Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt. Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen. Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc. Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist. Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem KAHLES-Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeben ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers. Diese Garantie wird von KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Wiener Neustadt; es gilt österreichisches Recht. Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. KAHLES Gesellschaft mbH, Guntramsdorf, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

## Warranty

When you buy this optical product from KAHLES , you will own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 11 years for from date of purchase in accordance with the following conditions: If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work. This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations. In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value. We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorised by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc. This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase. In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized KAHLES dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient. This warranty is given by KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria. The place of jurisdiction is Wiener Neustadt; Austrian law applies. Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

## Garantie

En achetant cet instrument d'optique de KAHLES vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie de 11 ans valable dans le monde entier. En voici les modalités : En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'oeuvre. La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit. En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents. La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc. La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service. En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur KAHLES ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire. Cette garantie est accordée par KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria. Le tribunal compétent en cas de litige est celui de Wiener Neustadt; la loi appliquée est la loi autrichienne. Dans la mesure où dans d'autres pays d'autres prestations de garantie (légalles ou facultatives) seraient accordées, celles-ci doivent être prises en charge par l'importateur ou le revendeur concerné. KAHLES Gesellschaft m.b.H., Guntramsdorf, Austria ne peut pas en répondre.

## Garantía

Comprando este producto óptico de KAHLES usted ha adquirido un instrumento de calidad y de preciado valor, por el cual le ofrecemos una garantía con validez en el mundo entero, por un período de 11 años a contar a partir de la fecha de compra, de conformidad con las siguientes condiciones: Mientras sea vigente el período de garantía asumiremos los costes de material si se presentaran errores de material y/o de fabricación, reservándonos el derecho de reparar o recambiar el aparato o la pieza concreta defectuosa tras haber valorado el defecto en cuestión. También asumiremos los costes de mano de obra durante los cinco primeros años. La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria. Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente. La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc. La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra. En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de KAHLES o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros. Esta garantía la concede KAHLES Gesellschaft m.b.H., Guntramsdorf, Austria. El lugar de jurisdicción es Wiener Neustadt y rige el derecho austriaco. Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. KAHLES Gesellschaft m.b.H., Guntramsdorf, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

## Гарантия

Покупая бинокль KAHLES, вы получаете во владение высококлассный оптический прибор, на который распространяется гарантийный ремонт или обслуживание по всему миру в течение 11 лет при соблюдении следующих условий: в течение указанного срока производитель бесплатно устраняет дефекты, обнаруженные в материалах, использованных при изготовлении бинокля, либо дефекты сборки бинокля. Производитель оставляет за собой право выбора способа устранения обнаруженного дефекта: путем ремонта или замены дефектной детали. В случае возникновения проблемы после снятия продукта с производства компания оставляет за собой право заменить его аналогичным по стоимости. Гарантия не распространяется на случаи, когда очевидны: неправильная эксплуатация бинокля, попытки самостоятельного ремонта или ремонт в сервис-центре, не являющемся авторизованным сервис-центром производителя. Кроме того, производитель не несет никакой ответственности в случае получения кем-либо прямых или не прямых травм или иного урона в результате использования изделия. Кроме того, не является гарантийным случаем естественный износ таких деталей как ремешки; резиновые наглазники; резиновые защитные колпачки, чехол и т.п. Естественные потертости корпуса изделия также не признаются гарантийным случаем. Гарантийное обслуживание возможно только при наличии правильно заполненного гарантийного талона, где будут указаны: дата продажи, серийный номер изделия и название компании-продавца. Почтовые расходы при отправке прибора (на завод-изготовитель или официальному полномочному представителю) относятся за счет отправителя – однако если случай признается авторизованным представителем KAHLES или самой компанией KAHLES обратная почтовая отправка после ремонта производится за счет изготовителя (полночного представителя). При прохождении таможенных границ все расходы относятся за счет владельца оптического прибора (в случае, если какие-либо сборы предусмотрены при декларированной нулевой стоимости отремонтированного бинокля). Гарантия предоставляется компанией KAHLES Gesellschaft m.b.H, Guntramsdorf, Austria. В случае возникновения судебных тяжб применяются законодательство Австрии, место рассмотрения: Wiener Neustadt. К рассмотрению принимаются только реальные претензии касающиеся исключительно качества собственно продукции KAHLES, не учитывая прямых или косвенных убытков, которые могло повлечь их использование.



**Produktionsnummer/Production number/  
Numéro de production/Numero de fabricacion  
Серийный номер**

**Kaufdatum/Purchase date/Date d achat/  
Fecha de adquisicion/Дата приобретения**

**Wir empfehlen diese Garantiekarte aufzubewahren, um eventuelle  
Reklamationen verfolgen zu können**

**We recommend that you save this warranty certificate in order to  
facilitate the handling of possible complaint claims**

**Nous recommandons de conserver cette certificate de garantie  
afin de pouvoir déposer d éventuelles réclamations**

**Conserve este certificado de garantia para eventuales reclamaciones**

**Мы рекомендуем сохранять этот гарантийный сертификат  
в целях упрощения процедуры при возможных возвратах товара**

*Firma/Firm/Maison/Empresa/ФирмаПродавец*

**KAHLES Gesellschaft m.b.H.**

Danfoss-Straße 5 • 2353 Guntramsdorf, Austria

Tel.: +43/2236/520 20/0

Fax: +43/2236/506 827

www.kahles.at • info@kahles.at